

POUR ME PRESENTER

Je suis née le 18 février dans une maison d'un village de montagne, Varvarica, village de la région de Strumica, abandonné, stérile, karstique, aride, sans eau, sans électricité et sans route, village où l'oiseau ne chante pas. Les moyens de subsistance provenaient du bétail, mais le jour était venu où les chèvres ont été détruites, le bétail emmené ... Et où aller ? En ville ? Quand j'avais trois ans, mon père m'a pris à bras-le-corps et, après une marche de cinq ou six heures, nous nous sommes trouvés dans la ville de Strumica. Il s'est débrouillé très vite, a formé son éducation et en tant qu'employé de bureau nous avons traversé la Macédoine, les villes Debar, Gostivar, Skopje et puis retour à Strumica.

Là, j'ai fini l'école primaire et secondaire, puis j'ai fait mes études à Skopje, à la Faculté de philosophie, le groupe de Slavistique avec la langue macédonienne comme deuxième matière.

En 1971 j'étais engagée à l'Institut de la langue macédonienne où j'ai franchi tous les échelons: de stagiaire au docteur en sciences. En même temps, j'ai obtenu ma maîtrise en onomastique et mon doctorat en sciences philologiques dans le domaine de la lexicologie.

Et quand je vais à Varvarica, je regarde à contrecœur les grandes pierres dans lesquelles poussent des arbres rares et coriaces, désireuses de vivre, et sans vouloir je me compare à elles parce que je suis née dans des conditions impossibles et voilà que je travaille à l'Institut de la langue macédonienne «Krste Misirkov» - Skopje.

Tout au long de ma vie personnelle et professionnelle, j'ai eu des moments heureux et malheureux. Si j'ai réussi quelque chose dans ma vie, je l'ai fait avec beaucoup d'efforts et, pour être honnête, avec beaucoup d'amertume, avec beaucoup de résistance ; maintenant tout cela est un passé mais quand c'était d'actualité, ça m'a beaucoup anéanti. Quoi qu'il en soit, je publie maintenant et ici le «Dictionnaire des

syntagmes, des semi-expressions et des expressions» (de point de vue de leur définition), ayant un caractère SYNONYMIQUE.

Lisez et jugez par vous-même !